

jouent sur le détail et la fantaisie, dans une naïveté pleine d'humour. Lydia Ewandé et Meyong Bekate racontent fidèlement le texte dans deux cassettes. **M**

Bamako, Mali

C'est un titre que nous n'aimons pas et qui suscite beaucoup de choses. Le livre dans l'ensemble se présente bien; l'illustration de couverture n'est pas fameuse. Les illustrations sont bien faites; elles facilitent la compréhension du texte et jouent un grand rôle. Le livre a été lu individuellement par 2 garçons et 2 filles (13 à 17 ans), et le bibliothécaire a fait l'explication des mots difficiles. A part cela, la lecture est facile; les textes ne sont pas trop longs, l'écriture est grosse, bien visible et lisible. Les contes du livre mettent en relief la franchise, l'ingratitude, le travail, la sagesse, la maîtrise de soi, la gourmandise, l'égoïsme. Il a l'intérêt de favoriser aussi le dialogue et beaucoup de discussions. Les enfants dévorent les livres de contes qu'ils disent éblouissants, merveilleux et très extraordinaires. Ils connaissent très bien ce livre car on en a un exemplaire à la bibliothèque. Avec la cassette et le livre, les enfants n'ont pas eu de peine à faire le commentaire.

Kéniéba, Mali

Contes présentés en animation, en heure du conte avec utilisation du magnétophone. 17 enfants de 12 à 15 ans ont suivi attentivement et

avec intérêt. Ils manifestaient des signes de joie quand ils parvenaient à déceler des contes identiques à ceux connus. Ensuite, le livre leur fut remis et 15 l'ont facilement lu sans aide. Le livre présente un intérêt car il renferme des contes connus des enfants. Je trouve que certains ne sont pas assez développés, mais cela n'enlève rien au récit. Convient aux jeunes de 13-14 ans.

Nara, Mali

Les contes sont intéressants et bien enregistrés.

Kolda, Sénégal

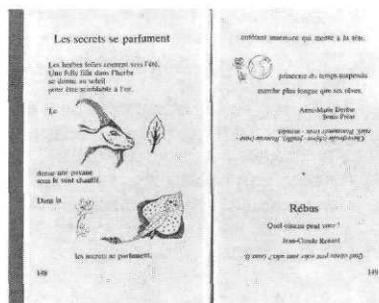
Livre aussi fragile que *Ali Baba*. Peut-être parce qu'il est destiné aux enfants des Blancs, ce livre n'a pas tellement accroché les lecteurs. L'audition des deux cassettes a été moins captivante que celle de *Ali Baba*. Le narrateur est seul à jouer le rôle de tous les personnages; cela tire à la monotonie. Les livres en cassette ont l'avantage d'être écoutés en groupe; seulement ils exigent une grande attention du public, ce qui n'est pas toujours évident chez l'enfant. Les enfants y perdent le goût de lire et le contact avec l'orthographe.



POESIE

7.6 MON PREMIER LIVRE DE DEVINETTES

Texte et ill. Jacques Charpentreau. Editions Ouvrières (Petite enfance heureuse), 1986. 214 pages. Origine : France.



"Ce livre propose des devinettes, en mots ou en dessins, créés par 67 poètes ou artistes de notre temps, toutes écrites ou dessinées spécialement pour ce recueil..." précise Jacques Charpentreau, pour introduire cet ouvrage. Sous une présentation simple, on y trouve essentiellement des poèmes, courts en général, mais aussi des charades, des

rébus, des portraits, des textes dont l'écriture devient dessin, des dessins-cachés ou chiffrés... et autres formules plus ou moins sophistiquées pouvant illustrer cet art si particulier. La réponse aux énigmes -mot, phrase ou expression- est en italique, lisible en retournant l'ouvrage. L'approche essentiellement poétique de la devinette est ici mise en avant. En fin d'ouvrage, un répertoire des poètes et illustrateurs présentés, ainsi qu'un petit lexique des devinettes (explication des différentes figures : acrostiche, anagramme, etc.) **M et A**

Bangui, RCA

L'ouvrage est beaucoup basé sur la culture européenne, ce qui n'a pas encouragé les enfants. Ils préféreraient que cela soit bâti sur un système universel en tenant compte des réalités existant dans les autres continents.

Kinkala, Congo

Exploité par les enfants de 11 à 15 ans, ce livre présente un ensemble de devinettes sous forme de poèmes qui portent sur plusieurs sujets de la vie. C'est un ouvrage très complexe, non apprécié par les enfants qui le trouvent difficile à comprendre -même en consultant les réponses aux devinettes, certaines (et c'est la majorité absolue) restant inaccessibles. Par comparaison, il n'y a aucune ressemblance avec les devinettes locales. Les enfants disent catégoriquement que ce sont là des devinettes des pays de l'Occident. Il y a beaucoup de dessins qu'il faut expliquer, beaucoup de jeux de lettres et des mots croisés que les enfants africains n'ont pas l'habitude de faire; ça fait trop varié sur la page. Et ça donne au livre un caractère énigmatique prédominant. A part les dessins et le caractère insolite de la disposition de

certaines mots ou lettres, rien ne semble intéressant. Les devinettes sont très difficiles même pour les adultes. On cherche à retourner le livre pour trouver très vite la réponse, plutôt que de se casser longuement les méninges. La compréhension des textes exige en effet beaucoup d'effort, d'entraînement, d'attention et même de sagesse. Le livre de J. Charpentreau ferait sans nul doute le bonheur du petit "Moundele" (petit Blanc).

Abidjan, Côte d'Ivoire

L'ouvrage, d'un genre particulier, nécessite un niveau de langue assez élaboré et s'adresse aux 9/10 ans. Il gagnerait à être présenté de manière plus attrayante.

Labé, Guinée

Ce livre nous apprend à réfléchir car les devinettes sont des questions posées. A force de chercher nous aiguisons ainsi notre intelligence et cela nous permet de connaître beaucoup plus. Je trouve donc que ce livre est bon.

Kéniéba, Mali

Le rédacteur, Douga Sissoko : Le livre a été lu et expliqué à des enfants de 8 à 14 ans. Ils n'ont pas compris le contenu qui ne leur est pas familier car les devinettes sont européennes et les réponses difficiles à trouver.

Mamadou Traoré : Le sujet est difficile; livre qui se veut être "sympa" mais ne réussit qu'à être ennuyeux. Ne renferme que des devinettes européennes dont les réponses ne sont pas faciles à trouver. Cependant, le livre peut servir à faire des comparaisons avec des devinettes africaines. A partir de 16-17 ans.

Nara, Mali

Livre un peu difficile, car les devinettes sont pour la plupart d'un milieu méconnu.

Zinder, Niger

Donné à lire aux enfants de 10 à 12 ans, qui ne l'ont pas très bien compris. Il a fallu que certaines devinettes leur soient expliquées.

Kigali, Rwanda

Le livre a été donné pour lecture suivie de l'exposé à des enfants de 10 à 15 ans. Les réactions des enfants étaient vives. Ils s'intéressaient beaucoup aux devinettes du livre. Les poèmes présentés sont courts et intéressants. Livre intéressant et bien présenté. Les devinettes permettent aux enfants d'approfondir leur réflexion. Le sujet procure à nos lecteurs un vocabulaire nouveau. Il forme aussi leur intelligence par les devinettes et poèmes. Ils sont mis en contact avec un nouveau style d'écrits. La seule difficulté est la rencontre d'un vocabulaire nouveau, nécessi-

tant une explication par l'animateur. Les enfants de 10 à 15 ans peuvent le comprendre tout seuls à condition que l'animateur les prépare à la compréhension de tout mot de vocabulaire paraissant difficile.

Dakar, Sénégal. Bibliothèque enfantine de Diamalaye

Le livre a été lu et présenté à un groupe d'enfants qui se sont prêtés volontiers au jeu des devinettes. Cependant, très vite, l'enthousiasme de départ a laissé la place à une certaine déception due au nombre élevé de non réponses. Ceci s'explique par le fait que la plupart des devinettes renvoient à un univers culturel étranger aux enfants africains. Devant la difficulté de percer l'écran socio-linguistique que présentent les devinettes choisies dans ce livre... ils ont donné leur langue au chat!

Dakar, Sénégal. Ecole franco-sénégalaise Dial Diop

Un enfant de CM1 : "Les devinettes que j'ai lues m'ont beaucoup plu car je les trouve amusantes, gaies et les poèmes sont beaux. J'ai surtout aimé "Qui suis-je?", page 79, et "Les quatre saisons" page 56."

Kolda, Sénégal

Peu de lecteurs ont lu cet ouvrage. Les devinettes sont difficiles; les

réponses ne relèvent pas assez souvent de leur univers culturel, ont remarqué les jeunes. Ces poèmes réunis par l'auteur constituent une série de jeux auxquels il faut faire participer les enfants pour découvrir les valeurs positives de l'exercice, les subtilités du langage. Le rejet des charades, des devinettes est dû à une paresse, à un manque de volonté de trouver la réponse. Il faut amener certains élèves à s'intéresser davantage à ces jeux.

Chénini-Gabès, Tunisie

C'est un mélange de recueil de poèmes, de devinettes, de charades, d'illustrations...; en effet la plupart des devinettes ainsi que les charades sont écrites sous l'aspect de poèmes. C'est un livre typiquement français. Il est compliqué à cause de son vocabulaire difficile, parfois incompréhensible du moins pour les enfants tunisiens de l'enseignement primaire; en outre il peut être lu par les élèves du premier cycle de l'enseignement secondaire.



DOCUMENTAIRES

4.3 LES ACCIDENTS

Hugh Hawes, ill. Lougué Kou. Edicef (L'enfant pour l'enfant), 1988. 31 pages. Origine: Grande-Bretagne, Bénin, France.

Ce documentaire utilise le support de l'album et d'une histoire simple située dans un contexte africain, pour aider l'enfant à devenir acteur de prévention face aux dangers de la vie quotidienne et dans le domaine de la santé. L'histoire -celle de la jeune Fatima qui a la charge de surveiller son jeune frère et un bébé- écrite dans un langage clair et explicatif, en caractères bien lisibles, largement illustrée en noir et blanc, tient la plus grande place. A la fin de l'ouvrage, quelques pages de jeux, de questions qui constituent une ouverture pédagogique, un memento, en relation avec les accidents domestiques et les moyens simples de les prévenir. Dans la même collection, suivant la même démarche de sensibilisation, *La diarrhée, Les enfants handicapés, Les vaccinations, L'alimentation des bébés, Le coup de chaleur, La vitamine A, L'hygiène des puits*, ces quatre derniers utilisant le support du conte.

B



Ouagadougou, Burkina Faso

Livre très lu depuis longtemps car il a été diffusé en nombre par les Services Culturels et de Santé. Il attire beaucoup, car il présente des situations africaines. Il n'est pas considéré comme un "livre de lecture".

Bangui, RCA

Livre lu à des enfants de l'école primaire et secondaire; certains ont

beaucoup apprécié le thème qui dévoile les mauvais comportements de certains responsables des enfants en bas âge. Intéressant. Il instruit les enfants sur les dangers de la route et leur apprend à faire très attention à la maison comme ailleurs.

Brazzaville, Congo

Le jeune lecteur l'a beaucoup apprécié, surtout le côté moralisateur: "Maintenant on sait ce qu'il faut faire et ce qu'il faut éviter".

Bamako, Mali

Lu par plusieurs enfants entre 5 et 11 ans, qui ont ensuite donné une explication très détaillée aux autres enfants d'un groupe de 26. L'animateur a expliqué les mots difficiles. L'aspect extérieur est beau, avec une illustration formidable. Le livre explique les précautions à prendre pour éviter les dangers. Il est facile à lire, avec ses gros caractères, des mots pas difficiles, beaucoup de jeux et de questionnaires. Les illustrations facilitent la compréhension, elles sont belles et frappantes. Les enfants se sont vus à travers le livre; beaucoup d'entre eux sont effectivement à la portée de ces dangers: le sujet est intéressant.

Kéniéba, Mali

Lu et raconté à une classe d'enfants de 9 et 10 ans, le livre leur a plu. Ils ont compris l'histoire; la plupart ont pu la raconter, dans leur langue. Livre attrayant et éducatif, adapté à notre milieu, bien conçu. Le sujet est intéressant car il est tiré des faits quotidiens. Les images sont adaptées au sujet, la couverture est aussi très attrayante, ce qui plaît le plus aux enfants. C'est à partir de 12/13 ans que les enfants pourront lire et raconter correctement ce livre.

Nara, Mali

Les enfants ont retrouvé des leçons de morale faites en classe illustrées par ce livre. Il leur a beaucoup plu.

Dakar, Sénégal. Centre de Sauvegarde Pikine

Bons conseils pratiques; absolument nécessaire en milieu urbain et suburbain. Facile à comprendre. Illustrations pas réussies. A partir de 9 ans. Les enfants (8 ans) aiment parce que "le livre nous apprend à traverser la rue seuls" et beaucoup de choses intéressantes. Le trouve-t-on facile à lire.

Dakar, Sénégal. Petite Ecole Protestante

Il y a un refus de regarder en bibliothèque ce livre "pas drôle, où il n'y a pas d'histoire et où les dessins ne sont pas jolis". Le livre a été laissé de côté par tous. Deux maîtresses de grande section l'ont pris pour expliquer aux élèves les différents risques d'accident à la maison. Elles l'ont trouvé clair et pratique pour aborder ce sujet, mais de retour à la bibliothèque, les enfants n'ont toujours pas davantage regardé ce livre, alors qu'en règle générale ils apprécient les documentaires et principalement ceux qui concernent le corps humain.